

# STATUTUL

## Asociației CAMERA DE COMERȚ AMERICANĂ ÎN ROMÂNIA

Forma reactualizată conform Ordonanței Guvernului nr. 26/2000

cu privire la asociații și fundații

Membrii asociației Camera de Comerț Americana în România, întruniți în Adunarea Generală Extraordinară din data de 28 martie 2001, au adoptat următoarele modificări la statutul asociației:

### Capitolul 1. Denumirea, forma juridică, sediul și durata asociației

**Art. 1.** Asociația se numește “Camera de Comerț Americană în România” (în cele ce urmează denumită “Asociația”). Numele Asociației va fi înscris în toate documentele și actele emise de aceasta, la care se adaugă adresa sediului său social, contul său bancar și codul fiscal.

**Art. 2.** Asociația este persoană juridică română de drept privat, neguvernamentală, fără scop politic, independentă, promovând scopurile și desfășurând activitățile de interes general menționate în prezentul statut.

**Art. 3.** (1) Asociația este o “asociație” ce se supune legislației române, înființată prin voința comună și înțelegerea dintre membrii săi de a contribui material dar și prin contribuții personale nemijlocite la realizarea scopului și activităților Asociației, prin constituirea unui patrimoniu social distinct și autonom de patrimoniul personal al membrilor Asociației. Asociația va avea un sediu, precum și organe de conducere, de administrație și de control.

(2) Asociația a fost constituită ca o asociație potrivit Legii nr. 21/1924, prin statutul autentificat la Notariatul de Stat al sectorului 4, București sub nr. 6100 din data de 16 martie 1993, și a dobândit personalitate juridică prin sentința civilă nr. 59 din data de 8 aprilie 1993 a Judecătorei sectorului 1, București. Asociația este organizată și își va desfășura activitatea în conformitate cu prevederile Ordonanței Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații, a normelor imperative cuprinse în legislația română în vigoare și a prevederilor specificate în prezentul statut.

**Art. 4.** (1) Asociația are sediul central în București, Strada Mihai Eminescu nr. 105-107, Sector 2. Sediul central poate fi mutat oriunde în București sau în România.

(2) Asociația poate înființa sucursale sau filiale, sau poate deschide reprezentanțe sau agenții în România sau în străinătate.

# STATUTES

## of the “ASSOCIATION AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN ROMANIA”

as updated according to Government Ordinance 26 of 2000

regarding associations and foundations

The members of the American Chamber of Commerce in Romania, participating in the Extraordinary General Meeting of March 28, 2001, have adopted the following amendments to the Statutes of the association:

### Chapter 1. Name, Legal Form, Registered Office and Duration of the Association

**Art. 1.** The Association shall be named “The American Chamber of Commerce in Romania” (hereinafter called “Association”). The Association’s name shall be contained in all the documents and acts issued thereby, together with the address of its registered office, its bank account number and fiscal code.

**Art. 2.** The Association is a Romanian private legal entity, non-governmental, non-political, independent, promoting the goals and carrying out activities of general interest, as mentioned in the present Statutes.

**Art. 3.** (1) The Association is an “association” (according to Romanian law), set up based upon the common will and understanding among its members to make material and personal contributions to achieve the purposes and conduct the activities of the Association, through the creation of an autonomous social patrimony, distinct from the patrimony of the members of the Association. The Association shall have a registered office as well as management and administration and control bodies.

(2) The Association was set up as an “association” under Law no. 21 of 1924, with notarised statutes, authenticated at the State Notary Office of sector 4, Bucharest under no. 6100, of March 16, 1993, that acquired legal personality according to decision no. 59 of April 8, 1993 of the court of sector 1, Bucharest. The Association shall be organised and carry out its activity in accordance with the provisions of Government Ordinance no. 26 of 2000 regarding associations and foundations, of the imperative norms of the applicable Romanian legislation and the present Statutes.

**Art. 4.** (1) The Association has its registered office in Bucharest, 105-107 Mihai Eminescu Street, sector 2. The registered office may be relocated anywhere in Bucharest or in Romania.

(2) The Association may set up branches or subsidiaries and may open representative offices or agencies in Romania or abroad.

**Art. 5.** Asociația va funcționa pe durată nedeterminată.

## **Capitolul 2. Scopul și activitățile Asociației**

**Art. 6.** Asociația are următoarele scopuri și obiective:

- a) promovarea relațiilor economice dintre România și Statele Unite ale Americii;
- b) dezvoltarea unui mediu de afaceri productiv în România pentru membrii Asociației;
- c) lărgirea activității de afaceri a membrilor Asociației;
- d) organizarea de seminarii și dezbateri publice;
- e) activități caritabile și umanitare.

**Art. 7.** (1) În realizarea scopului său de activitate, Asociația va desfășura următoarele activități:

- a) Reprezentarea și exprimarea punctelor de vedere și a intereselor comune ale membrilor săi prin cooperare, coordonare și/sau acțiuni comune;
- b) Sprijinirea dezvoltării activității comerciale și productive în România a membrilor Asociației;
- c) Organizarea în România de simpozioane, seminarii, prezentări și alte manifestări și evenimente de promovare pentru membrii Asociației;
- d) Desfășurarea de activități de consultanță;
- e) Favorizarea raporturilor între membri, precum și între membrii Asociației și alte Camere de Comerț Americane din lume;
- f) Afilierea Asociației la organisme similare din Europa și din întreaga lume.

(2) Asociația poate înființa societăți comerciale în România.

Dividendele obținute de Asociație din activitățile acestor societăți comerciale, dacă nu se vor reinvesti în aceleași societăți comerciale, se vor folosi pentru realizarea scopului de activitate al Asociației.

(3) Asociația poate desfășura orice alte activități economice, dacă acestea au caracter accesoriu și sunt în strânsă legătură cu scopul principal al Asociației.

## **Capitolul 3. Patrimoniul Asociației**

**Art. 8.** Patrimoniul Asociației este de 450.000.000 lei și 17.000 Dolari SUA, sume provenite din cotizațiile membrilor Asociației.

**Art. 9.** Patrimoniul Asociației se va compune din:

- a) cotizațiile membrilor Asociației, așa cum acestea sunt stabilite în cadrul adunărilor generale;
- b) dobânzile și dividendele rezultate din investirea fondurilor disponibile, în condiții legale;
- c) dividendele societăților comerciale înființate de Asociație sau în care Asociația deține acțiuni/părți sociale;
- d) venituri realizate din activități economice ale Asociației, în legătură cu și pentru realizarea scopului și obiectivelor Asociației;
- e) donații, sponsorizări sau legate;
- f) resurse atrase de la bugetul de stat și/sau bugetele locale;
- g) bunuri mobile, imobile și titluri de valoare dobândite de Asociație sau provenite din donații, legate, subvenții, sponsorizări și din alte surse;
- h) fonduri colectate din țară sau din străinătate, de la persoane fizice sau juridice, organizații umanitare și caritabile, sau alte instituții guvernamentale sau neguvernamentale specializate.

**Art. 5.** The Association is formed for an undetermined period.

## **Chapter 2 Objectives and Scope of Activity of the Association**

**Art. 6.** The Association has the following objectives and scope of activity:

- a) promotion of economic relations between Romania and the United States of America;
- b) development of a lucrative business environment in Romania for the members of the Association;
- c) expanding the business activity of the members of the Association;
- d) organisation of seminars and public debates;
- e) charitable and philanthropic activities.

**Art. 7.** (1) For the fulfilment of its purposes, the Association shall carry out the following activities:

- a) representation and expression of the points of view and of the joint interests of its members by co-operation, co-ordination, and/or joint actions;
- b) supporting development of trade and industrial activity in Romania for the members of the Association;
- c) organization of symposiums, seminars, presentations and other events and promotions for the members of the Association in Romania;
- d) performance of consulting activities;
- e) facilitating relations among its members, as well as between its members and other American Chambers of Commerce world-wide;
- f) affiliation of the Association with similar organisations in Europe and world-wide.

(2) The Association may establish commercial companies in Romania. The dividends obtained by the Association from the activities thereof, if not be reinvested therein, shall be used for the fulfilment of the Association's purposes.

(3) The Association may carry out any other economic activities, provided they have an ancillary nature to and a close connection with the main purpose of the Association.

## **Chapter 3. Patrimony of the Association**

**Art. 8.** The patrimony of the Association is ROL 450,000,000 and USD 17,000, which resulted from membership dues of its members.

**Art. 9.** The patrimony of the Association shall be composed of:

- a) membership dues, as decided during general meetings thereof;
- b) interest and dividends from investment of available funds, according to law;
- c) dividends of commercial companies established by the Association, or in which the Association owns shares/social parts;
- d) income resulting from economic activities of the Association, in connection with and in fulfilment of the purpose and objectives of the Association;
- e) donations, sponsorships or testamentary gifts;
- f) resources from the state budget and/or local budgets;
- g) movable goods, real estate and securities acquired by the Association or from donations, testamentary gifts, subsidies, sponsorships and other sources;
- h) funds raised in Romania or abroad from natural or legal entities, philanthropic and charitable organisations, or other specialised governmental or non-governmental

**Art. 10.** Patrimoniul Asociației se completează cu veniturile rezultate din exploatarea proprietăților Asociației - chirii, redevențe, drepturi de autor cesionate Asociației, precum și din alte venituri și taxe colectate pentru participarea la manifestările Asociației precum spectacole de binefacere, tabere de creație, expoziții, conferințe, seminarii, mese rotunde, cursuri de pregătire sau licitații de bunuri.

**Art. 11.** Donațiile și legatele pot consta în sume de bani, bunuri, drepturi de autor, brevete și invenții, acțiuni, titluri de valoare și alte drepturi de creanță. Donațiile și legatele vor fi înscrise în Registrul de Donații al Asociației.

**Art. 12.** (1) Donațiile sau legatele pot fi necondiționate sau condiționate de realizarea unui anumit scop numai dacă acesta este în concordanță cu scopul și activitățile Asociației.  
(2) Asociația poate refuza orice donație sau legat oferite în termeni sau condiții inacceptabile sau care contravin prevederilor prezentului statut.

#### **Capitolul 4. Cotizații și buget**

**Art. 13.** Cuantumul cotizațiilor ce urmează să fie plătite de membrii Asociației vor fi stabilite de către Consiliul Director al Asociației. Cotizațiile vor fi stabilite pe categorii diferite, împreună cu modalitatea în care se va efectua plata cotizațiilor.

**Art. 14.** Membriilor neplătitori li se va trimite o scrisoare de notificare la începutul lunii aprilie din fiecare an, pentru a-i înștiința că trebuie să-și plătească cotizațiile în termen de 15 zile. Neplata cotizațiilor până la sfârșitul lunii aprilie va avea ca rezultat suspendarea automată a calității de membru al Asociației și va înceta dreptul membrilor neplătitori de a mai participa la Adunările Generale sau de a mai beneficia în vreun fel de avantajele calității de membru al Asociației.

#### **Capitolul 5. Membrii Asociației - drepturi și obligații**

**Art. 15.** (1) Orice persoană fizică sau juridică, română sau străină, care a dat dovadă de etică și bune practici de afaceri unanim acceptate și care sprijină politicile Camerei de Comerț a Statelor Unite și care recunoaște și se obligă să respecte prezentul Statut și Declarația de Misiune a Asociației, așa cum au fost aprobate de membrii săi.

(2) Consiliul Director va avea în evidență un Registru al Membriilor Asociației care va fi actualizat în mod periodic pentru a reflecta situația oricăror membrii noi sau membrii plecați din Asociație.

**Art. 16.** Pe lângă cotizațiile anuale plătite de membrii Asociației, contribuțiile acestora la realizarea scopului și obiectivelor Asociației pot consta, de asemenea, din sprijin financiar, material sau moral voluntar în cadrul activităților și programelor Asociației.

**Art. 17.** (1) Membrii fondatori au devenit membrii în Asociație prin semnarea actului constitutiv și a statutului Asociației.

(2) Noii membrii vor completa și semna un formular standard care va cuprinde datele personale ale membrului, adeziunea acestuia la susținerea scopurilor, obiectivelor și activităților Asociației, precum și angajamentul său de a respecta statutul Asociației. Cererea se va adresa Președintelui Asociației și va fi supusă Consiliului Director pentru evaluare și aprobare.

**Art. 10.** The patrimony of the Association shall be supplemented with income resulting from the property of the Association – rent, royalties, copyrights assigned to the Association, as well as from other income and fees collected for participation in events of the Association such as charitable events, workshops, exhibitions, conferences, seminars, roundtables, training courses or auctions of goods.

**Art. 11.** Donations and testamentary gifts may consist of money, goods, copyrights, patents and inventions, shares, securities and other receivables. Donations and testamentary gifts shall be registered in the Register of Donations of the Association.

**Art. 12.** (1) Donations or testamentary gifts may be unconditional, or conditioned upon the fulfilment of a certain purpose provided it is in accordance with the purposes and activities of the Association. (2) The Association may refuse any donation or testamentary gift offered upon unacceptable terms and conditions, or which infringe the provisions of these Statutes.

#### **Chapter 4. Membership Dues and Budget**

**Art. 13.** The membership dues, which are to be paid by the members of the Association, shall be decided by the Board of Directors of the Association. The dues will be set by different categories, together with a specified method for payment thereof.

**Art. 14.** A notification letter will be sent out at the beginning of April, each year, to the non-paying members to pay their dues within 15 days. Failure to pay the dues by the end of April will result in automatic suspension of membership, and terminates the right to further participate in the general meetings or otherwise receive benefits of membership.

#### **Chapter 5. Members of the Association – Rights and Obligations**

**Art. 15.** (1) Any natural person or legal entity. Romanian or foreign, who has proved to have high ethic standards and has good and unanimously accepted business customs and who supports the politics of the American Chamber of Commerce and who admits and respects the present Status and the Mission Declaration of the Association, as they have been approved by its members.

(2) The Board of Directors shall keep a Register of the Members of the Association that shall be periodically updated to reflect any additions and deletions to the membership of the Association.

**Art. 16.** Besides the yearly membership dues paid by the members of the Association, their contributions to the fulfilment of the objectives and purpose of the Association may also consist of voluntary financial, material and moral support to the activity and programs of the Association.

**Art. 17.** (1) Founding members became members in the Association by signing the Constitutive Act and the Statutes of the Association.

(2) New members shall complete and sign a printed application containing the personal data of the member, his commitment to the purposes, objectives and activities of the Association, and his commitment to observe the Statutes of the Association. The application shall be addressed to the President of the Association and shall be submitted to the Board of Directors

**Art. 18.** (1) Un membru al Asociației poate renunța la calitatea sa de membru pe baza unei declarații scrise adresată Președintelui Asociației.

(2) Calitatea de membru se pierde și prin excluderea din Asociație în următoarele situații:

- a) neplata cotizației de membru până la sfârșitul primului trimestru al fiecărui an;
- b) încălcarea sau nerespectarea prezentului statut;
- c) încălcarea sau nerespectarea hotărârilor adoptate de Adunarea Generală a Asociației dacă aceste hotărâri sunt conforme cu prezentul statut, cu actul constitutiv și legile în vigoare, chiar dacă membrul în cauză nu a participat la adunare sau a votat împotriva acestor hotărâri;
- d) dezinteres evident și lipsa acordării de sprijin în mod repetat Asociației în realizarea scopului, obiectivelor ori a activităților concrete pentru care membrul a fost solicitat și pentru care participarea acestuia era necesară; sau
- e) cauzarea de daune materiale sau morale intereselor Asociației.

**Art. 19.** Membrii Asociației au următoarele drepturi:

- a) să participe la Adunările Generale precum și la activitățile și programele Asociației, în vederea realizării scopului și obiectivelor generale ale Asociației;
- b) să aleagă organele de conducere, administrație și control ale Asociației;
- c) să fie aleși în organele de conducere, administrație și control ale Asociației;
- d) să fie informat periodic despre programele și activitățile propuse de Asociație, despre stadiul și desfășurarea programelor aprobate anterior, precum și despre rezultatele obținute;
- e) să propună programe și activități noi, modificări ale actului constitutiv și statutului Asociației;
- f) să sesizeze organele de control și decizie ale Asociației, pentru nerespectarea oricărei prevederi a prezentului statut, a scopului Asociației sau a hotărârilor adoptate de Adunarea Generală;
- g) să conteste acele hotărâri ale Adunării Generale care ar putea fi contrare legilor, actului constitutiv sau statutului Asociației.

**Art. 20.** Membrii Asociației au următoarele obligații:

- a) să respecte actul constitutiv și statutul Asociației;
- b) să respecte hotărârile Adunării Generale, dacă acestea sunt conforme cu legislația în vigoare și nu contravin statutului sau actului constitutiv al Asociației;
- c) să plătească cotizațiile, stabilite de Adunarea Generală, până la sfârșitul primului trimestru al fiecărui an;
- d) să contribuie în mod direct, prin susținere financiară sau materială personală sau prin susținere morală a activităților și programelor desfășurate de Asociație.

**Art. 18.** (1) By a written declaration addressed to the President of the Association, a member of the Association may surrender his membership.

(2) Membership may be also forfeited through dismissal from the Association in the following cases:

- a) failure to pay the membership dues by the end of the first trimester for each year;
- b) breach of or failure to observe the present Statutes;
- c) breach of or failure to observe the decisions adopted by the General Meeting of Association, provided they are in accordance with the present Statutes, the Constitutive Act and the applicable laws, even if the member did not participate in the meeting or voted against the decision;
- d) obvious lack of interest and repeated failure to support the Association in the fulfilment of its objectives or conduct of specific activities, for which the member's supports has been solicited and is necessary; or
- e) causing material or moral harm to the Association's interests.

**Art. 19.** Members of the Association have the following rights:

- a) to take part in the general meetings as well as the activities and programs of the Association to fulfil the purposes and general objectives of the Association;
- b) to elect the management, administration and control bodies of the Association;
- c) to be elected in the management, administration and control bodies of the Association;
- d) to receive information periodically on the programs and activities proposed by the Association, the status and development of the previously approved programs and also on the results obtained;
- e) to propose new programs and activities, changes to the Constitutive Act and the Statutes;
- f) to inform the control and decision-making bodies of the Association of any breach of the present Statutes, the purposes of the Association or the decisions made by the General Meeting;
- g) to contest those decisions of the General Meeting which may be contrary to the law, the Constitutive Act or the Statutes of the Association.

**Art. 20.** Members of the Association have the following obligations:

- a) to comply with the Constitutive Act and the Statutes of the Association;
- b) to comply with the decisions of the General Meeting, provided they respect the applicable legislation and do not breach the Statutes or the Constitutive Act;
- c) to pay the membership dues established by the General Meeting by the end of the first trimester of each year;
- d) to contribute directly, through financial or material personal support or moral support, to the activities and programs carried out by the Association.

## **Capitolul 6 - Organizarea, funcționarea, conducerea, administrarea și controlul Asociației**

### **Secțiunea I-a. Organizarea Asociației**

**Art. 21.** (1) Organul de conducere al Asociației este Adunarea Generală a membrilor Asociației.

(2) Autoritatea de a lua decizii și conducerea administrativă a Asociației va fi exercitată de Consiliul Director al Asociației.

(3) Conducerea executivă operativă va fi asigurată de Consiliul Director care va acționa împreună cu directorul executiv al Asociației (“Directorul Executiv”) și directorii sucursalelor/filialelor și personalul acestora.

(4) Controlul Asociației se va exercita de Cenzor sau de Comisia de Cenzori, după cum va fi cazul. Activitatea Cenzorului sau a Comisiei de Cenzori va fi independentă de activitatea organelor de conducere și administrație ale Asociației.

(5) În relațiile cu terții, Asociația va fi legal reprezentată prin Președintele Asociației, Vicepreședinți, Trezorer și Directorul Executiv, care vor acționa potrivit competențelor acestora în realizarea scopului și obiectului de activitate al Asociației, așa cum acestea sunt prevăzute în prezentul statut și în Regulamentul de Ordine Interioară al Asociației (“ROI”). Asociația poate fi reprezentată de către persoane autorizate de către Adunarea Generală sau prin decizii și numiri ale Consiliului Director, pentru a îndeplini anumite acte specifice sau pentru a realiza anumite programe ale Asociației.

(6) Pentru a-și realiza scopul și obiectul său de activitate, Asociația poate avea departamente specializate, a căror funcționare și organigramă se va stabili prin ROI, ce va fi aprobat de Consiliul Director al Asociației.

### **Secțiunea II-a. Adunarea Generală a Asociației**

**Art. 22.** Adunarea Generală a Asociației este formată din totalitatea membrilor Asociației, care au dreptul fiecare la un singur vot în cadrul acestei adunări generale.

**Art. 23.** Adunarea Generală are următoarele atribuții și îndatoriri:

- a) stabilirea strategiei și obiectivelor Asociației, definirea scopurilor acesteia prin activități și programe specifice;
- b) aprobă bugetul de venituri și cheltuieli, raportul anual al Asociației, bilanțul contabil pentru exercițiul financiar al anului care a expirat și raportul Cenzorului sau al Comisiei de Cenzori, după cum va fi cazul;
- c) alege și revocă Consiliul Director, Cenzorii sau Comisia de Cenzori a Asociației;
- d) hotărăște cu privire la modificările sau completările actului constitutiv sau ale statutului Asociației, pe baza propunerilor Consiliului Director sau ale membrilor Asociației;
- e) aprobă înființarea de filiale și unități economice sau înființarea de societăți comerciale și participarea în acestea, aprobând regulamentul acestora de organizare internă, precum și actul constitutiv și statutul acestora;
- f) aprobă dizolvarea și lichidarea Asociației, în cazul în care se constată că nu sunt îndeplinite condițiile minim necesare pentru continuarea activității Asociației;
- g) decide în privința transferării activelor nete al Asociației, după lichidarea acesteia, către o altă persoană juridică non-profit, cu scop și activități similare cu cele ale Asociației;

## **Chapter 6 – Organisation, Operation, Management, Administration and Control of the Association**

### **Section I. Organisation of the Association**

**Art. 21.** (1) The governing body of the Association shall be the General Meeting of its members.

(2) The decision-making power and the operative management of the Association shall be entrusted to the Board of Directors.

(3) The executive operational management shall be ensured by the Board of Directors, acting together with the Executive Director and the Managers of branches/subsidiaries and their personnel.

(4) The control of the Association shall be exercised by the Auditor or by the Auditing Commission, as the case may be. The activity of the Auditor or the Auditing Commission shall be independent from the management and administration executive bodies of the Association.

(5) The Association shall be legally represented towards third parties by the President of the Association, the Vice-Presidents, the Treasurer and the Executive Director, acting according to their authorities for the fulfilment of the objectives and scope of activity of the Association, as stipulated in these Statutes and in the Internal Organisation Regulation of the Association (“IOR”). The Association may be represented by persons empowered by the General Meeting or by decisions and appointments of the Board of Directors to perform certain specific acts, or to carry out certain programs of the Association.

(6) In order to achieve its objectives and scope of activity, the Association may have specialised departments, operating and organised according to the IOR approved by the Board of Directors.

### **Section II. General Meeting of the Association**

**Art. 22.** The General Meeting of the Association is composed of all the members of the Association, who shall each have one vote therein.

**Art. 23.** The General Meeting has the following powers and duties

- a) to establish the strategy and objectives of the Association, to define the goals through specific activities and programs;
- b) to approve the budget of revenues and expenses, the annual report of the Association, the balance sheet for the past financial year and the report of the Auditor or the Auditing Commission, as the case may be;
- c) to elect and dismiss the Board of Directors and the Auditors or the Auditing Commission;
- d) to decide upon modifications or changes to the Constitutive Act or Statutes of the Association, proposed by the Board of Directors or by the members;
- e) to approve the establishment of subsidiaries, of ancillary economic units, or the establishment of and participation in commercial companies, approving their internal rules of organisation as well as their constitutive acts and statutes;
- f) to approve the dissolution and liquidation of the Association, if the minimal necessary conditions to continue its activity are not met;
- g) to take decisions regarding the transfer of the net assets of the Association following its liquidation to another non-

- h) hotărăște primirea de membrii noi în Asociație, ca procedură derogatorie, doar în cazul în care cererile noilor membri au fost respinse anterior de Consiliul Director;
- i) hotărăște excluderea membrilor suspendați de Consiliul Director;
- j) exercită orice alte atribuții și îndatoriri prevăzute de lege sau prezentul statut.

**Art. 24.** Adunarea Generală poate fi ordinară sau extraordinară. Convocarea Adunării Generale se va face cu minimum 7 zile anterior datei la care aceasta se va desfășura.

**Art. 25.** (1) Adunarea Generală Ordinară va avea loc o dată pe an, în cursul primului trimestru din anul calendaristic în curs.

(2) Adunarea Generală Ordinară se va convoca prin decizia Președintelui Asociației sau a oricăruia dintre Vicepreședinții Asociației, și va fi organizată de Directorul Executiv al Asociației.

(3) Cvorumul necesar pentru desfășurarea, la prima convocare, a Adunării Generale Ordinare este de 50%+1 din numărul membrilor aflați în evidența Asociației. Hotărârile Adunării Generale se vor adopta cu majoritatea simplă de voturi (50% +1) din numărul membrilor prezenți la această adunare.

(4) Dacă la prima convocare nu se poate asigura cvorumul pentru adunarea care se desfășoară, la a doua convocare adunarea va fi statutară indiferent de numărul membrilor prezenți sau reprezentați, iar hotărârile vor fi adoptate cu o majoritate de 50%+1 din numărul celor prezenți la adunare. A doua întrunire a Adunării Generale se va ține în termen de cel mult 15 zile de la data primei adunări.

**Art. 26.** (1) Adunarea Generală Extraordinară se va convoca prin decizia Președintelui Asociației sau a oricăruia dintre Vicepreședinții Asociației, la inițiativa a cel puțin 3 membrii ai Consiliului Director, a unuia din membrii Comisiei de Cenzori sau a Cenzorului, sau a cel puțin 20% din totalul membrilor Asociației. Procedura de convocare, cvorumul necesar și majoritatea cerută pentru adoptarea hotărârilor vor fi aceleași ca și în cazul Adunării Generale Ordinare.

(2) Adunările Generale Extraordinare se vor convoca și se vor desfășura ori de câte ori va fi necesară adoptarea unor hotărâri care privesc modificarea statutului, alegerea Consiliului Director și a Cenzorului sau a membrilor Comisiei de Cenzori, redefinirea scopului și obiectivelor Asociației, discutarea și aprobarea strategiei de acțiune a Asociației, sau ori de câte ori se va considera că este necesar.

**Art. 27.** (1) Adunările Generale Ordinare sau Extraordinare se vor convoca la sediul central sau al sucursalelor Asociației, dacă în convocare nu se va menționa un alt loc, convocarea va menționa data, ora, locul de desfășurare și ordinea de zi a adunării generale. Convocarea se va face în scris, prin scrisoare adresată fiecărui membru, sau prin fax, e-mail sau alte mijloace de comunicare asigurându-se luarea la cunoștință privind desfășurarea adunărilor.

h) to decide upon receiving new members in the Association, according to an exceptional procedure, if their applications have been previously rejected by the Board of Directors;

i) to decide upon the dismissal of the members suspended by the Board of Directors;

j) to exercise any other powers and duties stipulated by the law or by the Statutes.

**Art. 24.** The General Meeting may be ordinary or extraordinary. The calling notices of the General Meeting shall be made at least 7 days in advance of the meeting.

**Art. 25.** (1) The Ordinary General Meeting shall take place once a year, during the first trimester of the year.

(2) The Ordinary General Meeting shall be called by decision of the President of the Association, or any Vice-President of the Association, and shall be organised by the Executive Director of the Association.

(3) The necessary quorum to hold a valid Ordinary General Meeting, at first call, shall be 50% +1 of the number of members registered with the Association. Valid decisions of the General Meeting shall be made with a simple majority of votes (50%+1) of the number of members attending the meeting.

(4) If, at the first call, the quorum for the meeting cannot be met, at the second call, the meeting shall be validly held regardless of the number of members present or represented, and the decisions shall be made with a majority of 50% +1 of the number of the members attending the meeting. The second meeting shall be held within a maximum of 15 days from the date of the first meeting.

**Art. 26.** (1) The Extraordinary General Meetings shall be called by decision of the President of the Association, or any Vice-President, at the initiative of a minimum of 3 members of the Board of Directors, of one of the members of the Auditing Commission or of the Auditor, or of a minimum of 20% of the total members of the Association. The calling procedure and the necessary quorum and voting majorities are the same as in the case of the Ordinary General Meeting.

(2) Extraordinary General Meetings shall be called at any time when it is deemed necessary to adopt decisions regarding the modification of the Statutes, the appointment of Board or Directors and the Auditor or members of the Auditing Commission, the revision of the role and objectives of the Association, the discussion and approval of the strategy of the Association, or as otherwise deemed necessary.

**Art. 27.** (1) Ordinary and Extraordinary General Meetings shall be convened at the registered offices or at the offices of the subsidiaries of the Association, unless otherwise provided in the calling notice which shall mention the date, hour, place of meeting and the agenda thereof. The calling notice shall be in writing, by letter addressed to each member, or by fax, e-mail, or other means of communication ensuring the proper notice of the meeting.

2) Lucrările Adunărilor Generale vor fi prezidate de Președintele Asociației sau de către unul dintre Vicepreședinții Asociației, sau, în lipsa acestora, de membrul prezent la Adunare care este membru în Asociație de cel mai îndelungat timp.

(3) Conținutul dezbaterilor va fi consemnat în procesele verbale ale adunărilor generale semnate de Președintele Asociației și de secretarul adunării (numit la începutul fiecărei adunări), care vor menționa numărul membrilor convocați sau motivele neconvocării unora dintre membri, dacă va fi cazul, precum și prezența la lucrările adunărilor.

**Art. 28.** Oricare membru poate fi reprezentat în Adunarea Generală de către alt membru al Asociației, pe baza unei procuri în cazul unei persoane fizice sau prin delegație emisă de reprezentantul legal al unei persoane juridice, însoțită, în fiecare din cele două situații, de scrisoarea de convocare trimisă de Asociație pentru respectiva Adunare Generală.

**Art. 29.** (1) Votul în Adunările Generale Ordinare sau Extraordinare se va putea face și prin corespondență (fax, e-mail, scrisoare). Membrii care își vor exprima votul prin corespondență vor fi incluși în cvorumul de adunare.

(2) Votul este valabil dacă sosește la sediul Asociației anterior desfășurării Adunării Generale și cuprinde explicit voința membrului Asociației cu privire la aprobarea sau respingerea propunerilor înscrise pe ordinea de zi transmisă prin scrisoarea de convocare a adunării.

(3) Oricare membru care dorește să asigure secretul votului său trimis prin corespondență, cu privire la alegerea Consiliului Director sau a Cenzorului sau a Comisiei de Cenzori va putea expedea un plic simplu, nemarcat, sigilat, care va conține votul său, acest plic fiind inclus într-un alt plic ce va conține datele concrete de identificare ale membrului absent la adunare. Plicul simplu va fi deschis doar la momentul numărării voturilor. Cu toate că se prevede asigurarea secretului votului prin cele prevăzute mai sus sau prin cele prevăzute în articolul 33 din prezentul statut, voturile trimise prin corespondență în alt mod decât cele menționate, vor fi totuși valabile dacă sunt primite de Asociație înaintea începerii adunării.

**Art. 30.** Hotărârile luate de Adunarea Generală, în limitele legii, ale actului constitutiv și ale statutului vor fi obligatorii chiar și pentru membrii care nu au participat la Adunarea Generală sau care au votat împotriva hotărârilor adoptate.

**Art. 31.** (1) Hotărârile Adunării Generale, contrare legii, actului constitutiv sau dispozițiilor prezentului statut pot fi atacate în justiție de către oricare dintre membrii care nu au luat parte la Adunarea Generală sau care au votat împotriva și care au cerut să se insereze aceasta în procesul verbal de ședință, în termen de 15 zile de la data când au luat cunoștință despre hotărâre sau de la data când a avut loc adunarea, după caz.

(2) Pentru membrii absenți la adunare, comunicarea hotărârilor adoptate de Adunarea Generală se va face prin poștă, fax, e-mail sau alte mijloace de comunicare sau prin publicarea în extras a hotărârii adoptate într-un ziar național de mare tiraj, în cel mult 60 de zile de la data desfășurării adunării. Termenele de atacare în justiție a hotărârilor adoptate de Adunarea Generală curg de la data publicării sau de la data sosirii comunicării, după caz.

(2) The General Meetings shall be presided over by the President of the Association, by one of the Vice-Presidents of the Association or, in their absence, by the member attending the General Meeting that has been a member of the Association for the longest period of time.

(3) The debates shall be recorded in the minutes of the meeting, signed by the President of the Association and secretary of the meeting (as appointed at the beginning of the meeting), mentioning the number of members called or the reasons for the failure to call any members, as the case may be, as well as the presence at the meeting.

**Art. 28.** Any member may be represented in the General Meeting by another member of the Association, on the basis of a power of attorney in the case of an individual or by delegation issued by the authorized representative of a legal entity, in each case accompanied by the calling notice sent by the Association for the respective General Meeting.

**Art. 29.** (1) Voting in Ordinary and Extraordinary General Meetings may also be done by correspondence (facsimile, e-mail, letter). Members voting by correspondence shall be included in the meeting quorum.

(2) A vote is considered valid if it arrives and reaches the headquarters of the Association before the General Meeting and includes the explicit will of the member regarding the approval or rejection of the proposals set forth in the agenda sent together with the calling notice for the meeting.

(3) Any member who wishes to ensure the secrecy of his correspondence vote for the election of the Board of Directors or of the Auditor or the Auditing Commission, shall send a plain, unmarked, sealed envelope containing his vote enclosed inside a carrier envelope containing appropriate identification details of the absent member. The plain envelope shall be opened only upon counting of votes. Notwithstanding the foregoing and the provisions of article 33 herein, correspondence votes sent in a different manner shall be valid if received prior to the commencement of the meeting.

**Art. 30.** The decisions adopted by the General Meeting, within the limits of the law, of the Constitutive Act and the present Statutes shall be compulsory, even for members who did not participate in the General Meeting or who voted against the decisions adopted.

**Art. 31.** (1) The decisions of the General Meeting, which are contrary to the law, to the Constitutive Act and the present Statutes may be disputed in court by any of the members, who did not participate in the General Meeting, or who voted against the decision and requested that his opinion be registered in the meeting's minutes, within 15 days from the date when he learned about the decision or from the date when the meeting was organised, as the case may be.

(2) For the absent members, the communication of decisions adopted by the General Meeting shall be made by mail, fax, e-mail, or other means of communication or by publication of an excerpt of the decision in a national newspaper of widespread circulation within a maximum of 60 days from the date of the meeting. The term for dispute in court of the decisions adopted by the General Meeting begins on the date of publication or on the date of the arrival of the communication, as the case may be.

### Secțiunea a III-a. Consiliul Director

**Art. 32.** Consiliul Director este organul de decizie și conducere administrativă a Asociației, care asigură și are responsabilitatea de a îndeplini scopul și obiectivele Asociației, prin punerea în executare a hotărârilor adoptate de Adunarea Generală, prin derularea activităților și programelor acesteia precum și prin gestionarea resurselor Asociației și a structurilor subordonate ierarhic acesteia (sucursale, filiale, birouri, entități economice).

**Art. 33.** (1) Consiliul Director va fi alcătuit din 11 (unsprezece) membri, persoane fizice sau juridice de naționalitate română sau străină, care vor fi aleși prin vot secret de Adunarea Generală a Asociației, și un membru onorific, care va fi Ambasadorul în România al Statelor Unite ale Americii, sau dacă nimeni nu a fost numit în aceasta funcție, acesta va fi Însărcinatul cu Afaceri al Ambasadei Statelor Unite în România. Membrului onorific i se va acorda titlul de Președinte de Onoare al Asociației. Funcțiile în cadrul Consiliului Director vor fi stabilite de către membrii acestuia la prima ședință a Consiliului Director după Adunarea Generală în care au fost aleși. Dacă o persoană juridică este aleasă în Consiliul Director, aceasta va desemna o persoană fizică care să acționeze ca reprezentantul său legal și să îndeplinească toate îndatoririle sale ca membru în Consiliul Director.

(2) La alegerea membrilor Consiliului Director, în caz de paritate de voturi cu privire la doi sau mai mulți candidați, membrii prezenți la Adunarea Generală au dreptul să participe la reluarea procedurii de votare, în conformitate cu dispozițiile statutare, în cadrul Adunării Generale, până la departajarea cu cel puțin un vot a candidaților în cauză. Dacă este cazul, procedura menționată mai sus se va relua până la departajarea, cu cel puțin un vot, a candidaților respectivi.

(3) Consiliul Director poate fi alcătuit în majoritate din persoane ce nu au cetățenia americană atâta timp cât majoritatea sunt reprezentanți ai unor companii aflate sub control american și va avea următoarea componență:

- a) 1 Președinte;
- b) 1 Președinte Onorific;
- c) 2 Vicepreședinți;
- d) 1 Trezorier; și
- e) un număr de 7 membri.

(4) Președintele Onorific al Asociației va putea lua parte la ședințele Consiliului Director dar nu va avea nici unul dintre drepturile și obligațiile prevăzute pentru membrii Consiliului Director în prezentul Statut. Directorul Executiv al Asociației va putea participa la ședințele Consiliului Director ca invitat fără a avea însă drept de vot.

(5) Pot fi membri ai Consiliului Director și persoane care nu sunt membri ai Asociației, în limita în care numărul celor care nu sunt membri nu este mai mare de doi.

### Section III. The Board of Directors

**Art. 32.** The Board of Directors is the executive and administrative body of the Association, ensuring and being responsible for meeting the Association's objectives and purposes by carrying out the decisions adopted by the General Meeting, by carrying out its activities and programs, as well as by managing the Association's resources and its hierarchically subordinated structures (branches, subsidiaries, offices, economic entities).

**Art. 33.** (1) The Board of Directors shall consist of 11 members, either Romanian or foreign individuals or legal entities, who are elected by secret vote by the General Meeting of the Association, and one honorary member, who shall be the United States Ambassador to Romania, or, if none has been appointed, the Charge d'Affaires of the U.S. Embassy in Romania. The honorary member shall be granted the title of Honorary President of the Association. The positions within the Board of Directors shall be determined by its members at the first Board of Directors meeting following the General Meeting at which they were elected. If a legal entity is appointed to the Board of Directors, it shall designate a natural person to act as its authorized representative to fulfil its duties as a member of the Board of Directors.

(2) Upon election of the members of the Board of Directors, in case of a ballot with respect to two or more candidates, the members attending in the General Meeting have the right to repeat the voting procedure, in accordance with the statutory provisions, within the General Meeting, until such candidates can be differentiated by at least one vote. Should the situation require, the aforementioned procedure can be repeated until the candidates can be differentiated by at least one vote.

(3) The majority of the Board of Directors may consist of individuals who are not American citizens, as long as they represent companies under American control and shall be composed as follows:

- a) 1 President;
- b) 1 Honorary President;
- c) 2 Vice-Presidents;
- d) 1 Treasurer; and
- e) 7 members.

(4) The Honorary President may participate in the meetings of the Board of Directors but has no rights or obligations as provided for the Board of Directors members according to these Statutes. The Executive Director of the Association may participate, as invited, in the meetings of the Board of Directors, as a guest, without the right to vote.

(5) Persons who are not members of the Association may be members of the Board of Directors, subject to the limit of that no more than two non-members shall be members of the Board of Directors.

**Art. 34.** Președintele Consiliului Director are și calitatea de Președinte al Asociației.

**Art. 35.**(1) Mandatul Consiliului Director este de 1 (un) an, de la data alegerii acestuia de Adunarea Generală a Asociației. Membrii Consiliului Director al Asociației pot fi realeși. Fiecare persoană fizică/ reprezentant al persoanei juridice ce va fi ales membru al Consiliului Director, va fi răspunzător de îndeplinirea regulată a sarcinilor de serviciu convenite față de Consiliu și membrii Asociației.

(2) În ciuda celor de mai sus, orice persoană fizică poate fi membru al Consiliului Director pentru cel mult trei mandate consecutive, indiferent de compania membră reprezentată.

**Art. 36.** (1) În caz de deces sau indisponibilitate (de ex. din cauza sănătății, transferului, relocării, demisiei etc.), în timpul mandatului de un an, a reprezentantului unui membru persoană juridică aleasă în Consiliu, persoana juridică va desemna, în termen de 1 (o) lună de la data unei asemenea indisponibilități, un alt reprezentant care, pe baza aprobării prin votul majorității Consiliului Director, va servi în cadrul Consiliului pentru perioada rămasă din mandat. În cazul în care o astfel de persoană juridică aleasă nu desemnează un alt reprezentant în 3 luni de la data indisponibilității, Consiliul poate continua să funcționeze cu numărul rămas de membri până la următoarea Adunare Generală sau să redistribuie funcțiile Consiliului după cum este prevăzut de prezentul Statut.

(2) În cazul morții sau indisponibilității (de ex. din cauza sănătății, transferului, relocării, demisiei etc.) pentru mai mult de 3 (trei) luni în timpul mandatului de un an al membrului individual ales în Consiliu, Consiliul poate continua să funcționeze cu numărul rămas de membri până la următoarea Adunare Generală sau să redistribuie funcțiile Consiliului după cum este prevăzut de prezentul Statut.

(3) Totuși, dacă persoana juridică membră a Consiliului Director nu desemnează un alt reprezentant în Consiliu în perioada stabilită în art. 36 (1) de mai sus sau membrul individual al Consiliului Director este indisponibil pentru perioada menționată în art. 36 (2) ori, în alte situații (dacă Consiliul stabilește cu majoritatea voturilor membrilor săi ca asistența suplimentară sau expertiza specializată este necesară în sprijinul Consiliului), Președintele poate nominaliza iar Consiliul poate aproba cu votul majorității un membru al Asociației care să fie desemnat în Consiliu membru ex-officio, fără drept de vot. Totodată, în scopurile descrise în prezentul art. 36 (3) Președintele poate nominaliza iar Consiliul poate aproba cu votul majorității ca membru cu drepturi depline de vot în Consiliu pe candidatul din alegerile ținute la ultima Adunare Generală Anuală a Asociației, care nu a fost ales dar a primit cel mai mare sau următorul număr de voturi dintre candidații care nu au primit suficiente voturi pentru alegerea pe cele 11 locuri din Consiliu (adică al 12-lea sau al 13-lea clasat). Totuși, în nici un caz, numărul total al membrilor cu drept de vot din Consiliul Director nu va fi mai mare de 11.

**Art. 34.** The President of the Board of Directors shall also have the position of President of the Association.

**Art. 35.** (1) The mandate of the Board of Directors shall be for 1 (one) year, starting with the date of election thereof by the General Meeting of the Association. Members of the Board of Directors of the Association shall be eligible for re-election. Each natural person / representative of the legal person who will be elected as a member of the Board of Directors shall be responsible for the regular accomplishment of the work duties agreed by the Board of Directors and by the members of the Association.

(2) Despite all the above, any natural person may be elected as a member of the Board of the Directors for 3 mandates the most, regardless of the company he is representing.

**Art. 36.** (1) In case of death or unavailability (e.g.: health, transfer, relocation, resignation etc), during the one year mandate of the representative of a legal person who has been elected as a member of the Board of Directors, the legal person shall designate, during a period of 1 (one) month from the moment of the unavailability, another representative who, in virtue of the vote of the majority from the Board of Directors, shall perform as a member of the Board for the remaining period of the mandate. In case such a legal chosen person does not designate another representative during 3 (three) months from the moment of the unavailability, the Board is able to function with the remaining number of members until the next General Meeting or may redistribute the positions of the Board as provided by the present Statutes.

(2) In case of death or unavailability, (e.g.: health, transfer, relocation, resignation etc) for a period of more than 3 (three) months during the one year mandate of the representative of a legal person who has been elected as a member of the Board, the Board is able to function with the remaining number of members until the next General Meeting or may redistribute the positions of the Board as provided in the present Statutes.

(3) Still, if the legal person already a member of the Board of Directors does not designate another representative for the Board, during the period established under art. 36 (1) above, or the individual member of the Board is unavailable for the period mentioned under art 36 (2) above, or in case of other situations (if the Board establishes with majority of votes of its members that extra assistance or specialized expertise is necessary for the support of the Board), the President may name, and the Board may approve by majority of votes a member of the Association who shall be designated as an ex-officio member of the Board, without the right to vote. Furthermore, for the purposes described under the present art 36 (3), the President may name and the Board may approve by majority of votes the candidate from the elections held by the last Annual General Meeting of the Association as a member with full rights inside the Board, who has not been elected but received the highest or the next highest number of votes among the candidates who have not received enough votes in order to be elected as one of the 11 members of the Board (meaning place no. 12 or 13). Under no circumstances the total number of the members of the Board of Directors who have the right to vote shall exceed 11 persons.

**Art. 37.** (1) Adunările Consiliului Director vor fi prezidate de Președintele Asociației, iar în absența acestuia de unul dintre Vicepreședinți sau de membrul în Consiliul Director cel mai vechi în funcție dintre membrii Consiliului Director prezenți la adunare.

(2) Conținutul dezbaterilor se va consemna în procese verbale semnate de Președintele Asociației și de secretarul de ședință.

(3) Adunările Consiliului Director vor fi considerate statutare în prezența a cel puțin 5 membri și pot adopta hotărâri valabile printr-o simplă majoritate a membrilor reprezentați (prezenți sau prin procură) în cadrul adunării. Se va accepta și un vot prin procură dacă acest vot va fi exercitat înainte de adunarea Consiliului Director. Un membru care participă la adunare prin conferință telefonică este considerat prezent.

**Art. 38.** (1) Oricare membru al Consiliului Director care, într-o anumită problemă supusă hotărârii Consiliului Director este interesat personal, nu va putea lua parte la deliberări și nici la vot. Oricare membru al Consiliului Director care încalcă această dispoziție va fi răspunzător pentru daunele cauzate Asociației dacă, fără votul său, nu s-ar fi obținut majoritatea necesară.

(2) Hotărârile adoptate de Consiliul Director, contrare legii, actului constitutiv și prezentului statut pot fi atacate în justiție de către oricare dintre membrii Consiliului Director care a fost absent sau a votat împotriva și a cerut să se însereze aceasta în procesul verbal de ședință, în termen de 15 zile de la data când a luat cunoștință despre hotărâre sau de la data când a avut loc adunarea, după caz.

(3) Pentru membrii Consiliului Director absenți la adunare, comunicarea hotărârilor adoptate se va face la următoarea ședință a Consiliului Director prin distribuirea procesului verbal al fiecărei adunări.

**Art. 39.** Consiliul Director are următoarele atribuții și obligații:

- a) prezintă Adunării Generale raportul de activitate pe perioada anterioară, pregătește bugetul de venituri și cheltuieli, bilanțul contabil, întocmește planul de activități și proiectul de buget pentru anul următor;
- b) inițiază programe și manifestări noi, în concordanță cu scopul Asociației și asigură resursele financiare pentru acestea prin propuneri de redistribuire a fondurilor de la alte programe, prin utilizarea fondurilor neangajate încă sau prin atragerea de noi resurse financiare, fie externe, fie din patrimoniul Asociației;
- c) aprobă vânzarea imobilelor Asociației și a mijloacelor fixe ale acesteia;
- d) aprobă, modifică și sistează derularea programelor Asociației, redistribuie cheltuielile în cadrul bugetului de venituri și cheltuieli, în limitele resurselor financiare existente, sau cerute în concordanță cu specificațiile și acordurile cu donatorii;
- e) numește, suspendă și revocă pe Directorul Executiv al Asociației, directorii filialelor și ai sucursalelor;
- f) aprobă rapoartele de activitate întocmite de Directorul Executiv și directorii filialelor și sucursalelor;
- g) aprobă acceptarea donațiilor condiționate sau grevate de sarcini și dispune modalitățile de executare a lor;

**Art. 37.** (1) The meetings of the Board of Directors shall be presided over by the President of the Association, and if he is not present, by one of the Vice-Presidents or by the longest-serving member of the Board of Directors, among the attendees.

(2) The debates shall be recorded in minutes signed by the President and the secretary of the meeting.

(3) The meetings of the Board of Directors shall be considered valid with a quorum of five members and may validly adopt decisions by simple majority of the members represented (present or by proxy) at the meeting. A vote by proxy is accepted if exercised before the Board of Directors meeting. A member who participates in a meeting by conference call shall be deemed present.

**Art. 38.** (1) Any member of the Board of Directors who has a personal interest in a certain matter which is subject to the decision of the Board of Directors, shall not participate in the debate regarding that matter or in the vote. Any member of the Board of Directors who breaches this provision shall be responsible for the damages caused to the Association, if, without his vote, the necessary majority would not have been reached.

(2) Decisions adopted by the Board of Directors, which are contrary to the law, the Constitutive Act or these Statutes, can be disputed in court by any of the members of the Board of Directors who were absent or voted against, and requested that this be mentioned in the minutes of the meeting, within 15 days from the date when he learned about the decision or from the date when the meeting took place, as the case may be.

(3) Absent members of the Board of Directors shall be informed about the adopted decisions in the next meeting of the Board of Directors by way of distribution of the minutes thereof.

**Art. 39.** The Board of Directors shall have the following powers and duties:

- a) to present to the General Meeting the report regarding their activity for the previous period, to carry out the income and expense budget, the balance sheet, to draft the plan of activities and the budget for the next year;
- b) to initiate new programs and events, in accordance with the purposes of the Association and to provide the financial resources for this end, through proposals for redistribution of funds projected for other programs, through the use of funds not yet engaged, or through the attraction of new financial resources, either externally or from the Association's patrimony;
- c) to approve the sale of the Association's buildings or of the fixed assets;
- d) to approve, modify or terminate the programs of Association, to redistribute the expenses within the income and expense budget, within the limits of the existing financial resources, or as required, in accordance with the requests of and agreements with donors;
- e) to appoint, suspend and revoke the Association's Executive Director and the directors of subsidiaries and branches;
- f) to approve the reports on the activities prepared by the Executive Director and the directors of subsidiaries and branches;
- g) to approve the acceptance of donations which are conditioned upon or burdened with charges, and to establish the methods for fulfilment of such conditions;

- h) propune Adunării Generale modificări ale actului constitutiv sau ale statutului Asociației;
- i) hotărăște și modifică statutul și actul constitutiv al Asociației, în ceea ce privește sediul acesteia sau al sucursalelor, filialelor, birourilor sau entităților economice ale Asociației;
- j) aprobă sau modifică ROI al Asociației;
- k) aprobă înființarea sucursalelor (inclusiv regulamentul de organizare și funcționare a acestora și personalul numit în posturi de conducere) și dizolvarea acestora (inclusiv revocarea personalului de conducere al sucursalei);
- l) verifică și aprobă sau respinge cererile pentru membrii Asociației, cu condiția de a nu încălca dreptul recunoscut Adunării Generale a Asociației care poate prevala asupra hotărârii Consiliului Director în ceea ce privește respingerea unui potențial membru;
- m) suspendă, până la prima ședință a Adunării Generale care va ratifica suspendarea, pe acei membri ai Asociației care nu și-au plătit cotizațiile conform regulamentelor Asociației sau care, prin acțiunile lor, lezează moral sau material interesele Asociației sau care sunt excluși din Asociație conform prevederilor articolului 18 din prezentul Statut;
- n) hotărăște valoarea cotizațiilor anuale pentru fiecare categorie de membri și categoriile de plătitori de astfel de cotizații;
- o) stabilește salariile Directorului Executiv și pe cele ale directorilor filialelor și sucursalelor;
- p) coordonează și controlează activitatea Asociației, a Directorului Executiv, a departamentelor de specialitate, a filialelor, a sucursalelor, birourilor, reprezentanțelor și unităților economice anexă și a personalului Asociației;
- q) numește persoanele care încheie acte juridice specifice în numele și pe seama Asociației, cu aprobarea Consiliului Director;
- r) aprobă organigrama și politica de personal a Asociației, grila de salarizare a angajaților și colaboratorilor Asociației;
- s) nominalizează persoanele care au drept de semnătură în bancă, precum și procedura financiară aplicabilă;
- t) îndeplinește orice alte atribuții impuse de lege sau care îi revin potrivit hotărârilor adoptate de Adunarea Generală a Asociației.

#### **Secțiunea a IV-a. Cenzorul sau Comisia de Cenzori a Asociației**

**Art. 40.** (1) Controlul financiar intern al Asociației este asigurat de un cenzor pentru un mandat de 1 (un) an. În cazul în care Asociația va avea mai mult de 100 de membri înscrși în Registrul Membrilor Asociației înainte de data întrunirii Adunării Generale a Asociației în care se aleg cenzorii, atunci controlul financiar intern se va exercita de către o Comisie de Cenzori formată dintr-un număr de 3 (trei) membri, persoane fizice sau juridice. Cenzorul sau majoritatea membrilor Comisiei de Cenzori vor fi membri ai Asociației. Membrii Consiliului Director nu pot fi cenzori sau membri în Comisia de Cenzori.

(2) Cenzorul sau membrii Comisiei de Cenzori pot fi o firmă reputabilă de audit, internațională sau locală.

(3) Regulile generale de organizare și funcționare ale Comisiei de Cenzori se aprobă de Adunarea Generală. Comisia de Cenzori își poate elabora un regulament intern de funcționare.

- h) to propose to the General Meeting any amendments to the Association's Constitutive Act or Statutes;
- i) to decide upon and amend the Association's Constitutive Act and Statutes, as regards its registered office, or the headquarters of its branches, subsidiaries, offices or economic entities;
- j) to approve or amend the IOR of the Association;
- k) to approve the establishment of branches (including their organization and operation regulations, and the personnel appointed to management positions) and their dissolution (including the dismissal of their management);
- l) to review and approve or reject membership applications, subject to the power of the General Meeting of the Association to override the Board's decision to reject a prospective member;
- m) to suspend, until the next called General Meeting which shall ratify such suspension, those members of the Association who failed to pay their dues according to the Association rules or who, by their actions, harm morally or materially the Association's interests or who are otherwise subject to dismissal under article 18 herein;
- n) to decide the amount of the annual dues for each membership category and the categories of dues payers;
- o) to establish the salaries for the executive director of the Association ("Executive Director") and the directors of subsidiaries and branches;
- p) to co-ordinate and control the Association's activity, that of the Executive Director, of the specialized departments, of subsidiaries, branches, offices, representative offices and ancillary economic-units, and of the Association's personnel;
- q) to appoint persons to sign specified legal acts in the name and on behalf of the Association as approved by the Board of Directors;
- r) to approve the Association's organizational chart and personnel policy, and the salary scale for the employees and collaborators of the Association;
- s) to designate persons having bank signature rights as well as the applicable financial procedure;
- t) to fulfil any other duties imposed by the law, or granted according to decisions adopted by the General Meeting.

#### **Section IV. Auditor or the Auditing Commission of the Association**

**Art. 40.** (1) The internal financial control of the Association is ensured by an Auditor for a period of 1 (one) year. If the Association has more than 100 members registered with the Register of Members of the Association prior to the date of the General Meeting at which the auditors are elected, then the internal financial control shall be made by an Auditing Commission composed of 3 (three) members, natural or legal persons. The Auditor or a majority of the Auditing Commission shall be members of the Association. Members of the Board of Directors may not be the Auditor or a member of the Auditing Commission.

(2) The Auditor or members of the Auditing Commission may be a reputable international or local auditing company.

(3) The general rules for organizing and operation of the Auditing Commission shall be approved by the General Meeting. The Auditing Commission may prepare their internal regulations.

**Art. 41.** (1) Cenzorul sau Comisia de Cenzori are următoarele atribuții și obligații:

- a) verifică activitatea financiar-contabilă a Asociației, gestionarea patrimoniului acesteia, a patrimoniului filialelor, sucursalelor, reprezentanțelor, birourilor sau unităților economice anexă;
- b) verifică concordanța cheltuielilor efectuate cu bugetul de venituri și cheltuieli și programele aprobate de Consiliul Director;
- c) prezintă Adunării Generale un raport anual referitor la bilanțul contabil pentru exercițiul financiar expirat și prezintă observații la bugetul de venituri și cheltuieli pentru anul următor, precum și rapoarte periodice la solicitarea Consiliului Director. În caz de divergență între membrii Comisiei asupra conținutului raportului întocmit, se vor prezenta punctele de vedere diferite ale fiecărui membru al Comisiei;
- d) convoacă, în situații deosebite, Consiliul Director și Adunarea Generală Extraordinară a Asociației.

(2) Cenzorul sau membrii Comisiei de Cenzori au dreptul să participe la ședințele Consiliului Director, fără drept de vot.

## Capitolul 7. Gestiunea Asociației

**Art. 42.** Gestiunea Asociației se va ține în conformitate cu legislația în vigoare. Exercițiul financiar începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie.

**Art. 43.** Gestiunea financiară se va ține de personal calificat sau de o firmă de specialitate și va fi controlată de trezorerul Asociației, numit de Consiliul Director.

**Art. 44.** Asociația poate deschide și opera conturi în lei sau valută, în țară sau străinătate, în condițiile legii.

**Art. 45.** Asociația poate face donații către alte persoane fizice sau juridice din țară sau străinătate, în condițiile legii.

**Art. 41.** (1) The Auditor or Auditing Commission has the following powers and duties:

- a) to verify the financial-accounting activity of the Association, the administration of its patrimony, the administration of the patrimony of its branches, subsidiaries, representative offices, offices or ancillary economic units;
- b) to verify the concurrence between the expenses incurred and the income and expense budget, and the programs approved by the Board of Directors;
- c) to submit to the General Meeting an annual report regarding the balance sheet for the expired financial year, and to make observations regarding the income and expense budget for the year to come, as well as periodic reports at the request of the Board of Directors. In the event of disagreement among the Auditing Commission members regarding the content of the written report, the different points of view of each member shall be presented therein;
- d) in special circumstances, to convene the Board of Directors or the Extraordinary General Meeting of the Association.

(2) The Auditor or the Auditing Commission shall have the right to participate in the meetings of the Board of Directors, without having the right to vote.

## Chapter 7. Budgetary Aspects of the Association

**Art. 42.** Budgetary and financial aspects of the Association shall comply with the applicable law. The financial year shall commence on the 1<sup>st</sup> of January and shall end on the 31<sup>st</sup> of December.

**Art. 43.** The financial administration shall be performed by qualified personnel or by a specialized company, and shall be supervised by the treasurer of the Association, as appointed by the Board of Directors.

**Art. 44.** The Association may have bank accounts in lei or in foreign currency, in Romania or abroad, according to law.

**Art. 45.** The Association may make donations to other natural or legal entities in Romania or abroad, according to law.

## Capitolul 8. Dispoziții finale

**Art. 46.** Dizolvarea și lichidarea Asociației se va face prin adoptarea unei hotărâri a Adunării Generale a Asociației pentru care este necesară - la prima convocare - un cvorum de minim 3/4 din numărul membrilor aflați în evidența Asociației și o majoritate calificată de 2/3 din numărul membrilor prezenți sau reprezentați pentru validarea hotărârilor, iar la a doua convocare se poate adopta o hotarire in acest sens - oricare ar fi numărul participanților și majoritatea simplă a celor prezenți pentru validare.

**Art. 47.** Dizolvarea și lichidarea Asociației se va face în conformitate cu prevederile Capitolului IX din Ordonanța Guvernului nr. 26/2000 cu privire la asociatii si fundatii.

**Art. 48.** Activele nete, rezultate după lichidare, nu pot fi atribuite asociațiilor. Activele nete se vor atribui de Adunarea Generală a Asociației sau de către instanța de judecată, după caz, către o persoană juridică non-profit, având obiect de activitate similar cu cel al Asociației.

**Art. 49.** Statutul anterior al Asociației, autentificat sub nr. 6100 din data de 16 martie 1993, împreună cu toate amendamentele și schimbările efectuate la acesta pînă la data prezentului statut, este prin prezentul statut anulat și nu va mai putea avea nici un efect pentru viitor, fiind înlocuit cu prezentul statut.

**Art. 50.** Prevederile prezentului statut se completează cu normele legale imperative, cuprinse în legislația în vigoare.

**Art. 51.** Prezentul statut a fost întocmit în paisprezece (14) exemplare originale, șapte (7) în limba română și șapte (7) în limba engleză, și a fost semnat în fața notarului public, astăzi data autentificării.

\*\*\*

## Chapter 8. Final Provisions

**Art. 46.** Dissolution and liquidation of the Association shall be done by decision of the General Meeting of the Association, for which it is necessary to have a quorum of at least 3/4 of the registered members and for valid decisions a qualified majority of 2/3 of the attending or represented members (at the first meeting), and with no quorum and, for valid decisions, a simple majority of the members attending (at the second meeting).

**Art. 47.** Dissolution and liquidation of the Association shall be governed by Chapter IX of Government Ordinance 26 of 2000 regarding associations and foundations.

**Art. 48.** Net assets following liquidation cannot be distributed to the members of the Association. The net assets shall be given by the General Meeting or by the court, as the case may be, to a non-profit legal entity having an object of activity similar to that of the Association.

**Art. 49.** The former Statutes of the Association, authenticated under no. 6100 on March 16, 1993 together with all its amendments and changes done up to the date of these Statutes, are hereby annulled and shall have no further effect, being replaced by the present Statutes.

**Art. 50.** The provisions of these Statutes shall be supplemented with the imperative legal norms of Romanian applicable laws.

**Art. 51.** These Statutes are prepared in fourteen (14) originals, seven (7) in Romanian and seven (7) in English, and signed in front of a public notary today, the date of their authentication.

\*\*\*